



# The House on the Cliff

French Short Story

**Master a language for free with Ablas**

- ✓ 1500+ words in 7 languages
- ✓ Level up with fun games
- ✓ Browse stories and conversations



## Story

English	French
Three powerful motorcycles raced along the coastal road from Bayport.	Trois puissantes motos filaient le long de la route côtière de Bayport.
It was a bright Saturday morning in June, and while the city sweltered in the heat, cool breezes blew in from the bay.	C'était un samedi matin lumineux de juin, et alors que la ville suffoquait sous la chaleur, des brises fraîches soufflaient depuis la baie.
Two of the bikes carried an extra passenger. All five riders were high school students, aged fifteen and sixteen.	Deux des motos transportaient un passager supplémentaire. Les cinq motards étaient des lycéens âgés de quinze et seize ans.
At a junction with a northbound highway, the lead rider stopped and waited for the others.	Au croisement d'une autoroute en direction du nord, le motard de tête s'arrêta et attendit les autres.
Frank Hardy, a tall, dark-haired sixteen-year-old with a friendly face, called out, "Where to next?"	Frank Hardy, un grand adolescent de seize ans aux cheveux bruns et au visage amical, appela : "On va où maintenant ?"
As they discussed options, Chet Morton suggested, "Let's check out the haunted house."	Alors qu'ils discutaient des options, Chet Morton suggéra : "Et si on allait voir la maison hantée ?"
"Polucca's place?" Frank asked. "We've never been there."	"Chez Polucca ?" demanda Frank. "On n'y est jamais allés".
Jerry Gilroy, new to Bayport, looked confused. "Where's that?"	Jerry Gilroy, nouveau à Bayport, semblait perplexe. "C'est où ?"
Chet pointed to a cliff in the distance. "See that stone house at the top? That's Polucca's place."	Chet désigna une falaise au loin. "Tu vois cette maison en pierre là-haut ? C'est la maison de Polucca".

English	French
"Who's Polucca?" Jerry asked.	"C'est qui, Polucca ?" demanda Jerry.
"Who was Polucca," Frank corrected. "He used to live there, but he was murdered."	"C'était qui, Polucca", corrigea Frank. "Il vivait là, mais il a été assassiné".
Frank explained that Polucca was a reclusive man who kept vicious dogs to deter visitors.	Frank expliqua que Polucca était un homme reclus qui gardait des chiens féroces pour dissuader les visiteurs.
Rumours suggested he was a miser with hidden wealth, though none was found after his death.	Les rumeurs suggéraient qu'il était un avare avec des richesses cachées, bien qu'aucune n'ait été trouvée après sa mort.
"The place is definitely strange," Frank added. "People have seen weird lights there at night, especially during storms."	"L'endroit est vraiment étrange", ajouta Frank. "Les gens y ont vu des lumières bizarres la nuit, surtout pendant les tempêtes".
Intrigued, the group decided to visit the house. As they approached, the sky darkened with gathering storm clouds, adding to the eerie atmosphere.	Intrigué, le groupe décida de visiter la maison. Alors qu'ils s'approchaient, le ciel s'assombrissait avec des nuages d'orage qui s'amoncelaient, ajoutant à l'atmosphère sinistre.
The lane to Polucca's property was overgrown and barely visible.	Le chemin menant à la propriété de Polucca était envahi par la végétation et à peine visible.
They rode as far as they could, then continued on foot. The grounds were unkempt, with tall grass and weeds everywhere.	Ils roulèrent aussi loin que possible, puis continuèrent à pied. Le terrain était mal entretenu, avec des herbes hautes partout.

English	French
<p>The old stone building loomed before them, partially hidden by overgrown vegetation. A loose shutter banged in the wind, breaking the silence.</p>	<p>La vieille bâtisse en pierre se dressait devant eux, partiellement cachée par la végétation surabondante. Un volet branlant claqua dans le vent, brisant le silence.</p>
<p>"Let's go in," Frank said, leading the way.</p>	<p>"Entrons", dit Frank en ouvrant la marche.</p>
<p>The front door creaked open at his touch. Inside, everything was covered in dust. They entered what seemed to be a parlour, empty except for a stone fireplace.</p>	<p>La porte d'entrée s'ouvrit en grinçant à son contact. À l'intérieur, tout était couvert de poussière. Ils entrèrent dans ce qui semblait être un salon, vide à l'exception d'une cheminée en pierre.</p>
<p>A rat darted across the floor. The sudden movement made them all flinch, as the boys were already on edge due to the unsettling atmosphere of the place.</p>	<p>Un rat se précipita sur le sol. Le mouvement soudain les fit tous reculer, car les garçons étaient déjà nerveux à cause de l'atmosphère inquiétante de l'endroit.</p>
<p>"Just a rat," Frank reassured the group. "It's just an ordinary, dirty, deserted house..."</p>	<p>"Ce n'est qu'un rat", rassura Frank. "C'est juste une maison ordinaire, sale et déserte..."</p>
<p>At that moment there was a startling interruption. A strange, terrified shriek echoed from the upper floor of the haunted house!</p>	<p>À ce moment-là, il y eut une interruption surprenante. Un cri étrange et terrifié retentit à l'étage supérieur de la maison hantée !</p>